

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 8:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego żaby oddalą się od ciebie i od twoich domów, i od twoich sług, i od twojego ludu, a pozostaną tylko w Nilu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	To dlatego żaby oddalą się od ciebie, od twoich pałaców, od twoich sług i od twojego ludu, a będą tylko w Nilu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Żaby odejdą od ciebie, z twoich domów, od twoich sług i twego ludu, zostaną tylko w rzece.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I odejdą żaby od ciebie, i od domów twoich, i od sług twoich, i od ludu twego, tylko w rzece zostaną.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I odejdą żaby od ciebie i od domu twego, i od sług twoich, i od ludu twego, a tylko w rzece zostaną.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Żaby odejdą od ciebie, od twoich domów, od twoich sług i od ludu twego i pozostaną jedynie w Nilu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Żaby oddalą się od ciebie i z pałaców twoich, i od sług twoich, i od ludu twego, a pozostaną tylko w Nilu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy faraon ujrzał, że ustąpił ucisk, uczynił swoje serce twardym i nie posłuchał ich, tak jak zapowiedział JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Faraon odetchnął z ulgą, lecz trwał w uporze i nie usłuchał ich, co zresztą JAHWE zapowiedział.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy zaś faraon zobaczył, że nastąpiła ulga, zatwardził swoje serce i nie posłuchał ich, jak to przepowiedział Jahwe.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Faraon zobaczył, że nastąpiła ulga, ale pozostał nieprzejednany i nie posłuchał ich. Tak jak zapowiedział Bóg.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Побачивши ж Фараон, що настала полегша, ствердло його серце, і він не вислухав їх, так як сказав Господь.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale faraon widząc, że nastąpiła ulga, uczynił twardym swoje serce oraz ich nie usłuchał, jak zapowiedział WIEKUISTY.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	żaby bowiem odstąpią od ciebie i twoich domów, i twoich sług, i twego ludu. Pozostaną tylko w Nilu”.